



**The Solemnity of the
Most Holy Body and Blood
of Christ
Solemnidad del Cuerpo y la
Sangre de Cristo
(Corpus Christi)
June 14/14 de Junio 2020**

Introit/ Antífona de Entrada

*He fed them with the
finest wheat, alleluia;
and satisfied them with
honey from the rock,
alleluia, alleluia,
alleluia. (Ps. 79:16)*

*Alimentó a su pueblo
con lo mejor del trigo,
aleluya; y lo sació con
miel sacada de la roca,
aleluya, aleluya,
aleluya. (Salmo
80:17)*

Greeting and Penitential Act/Saludo y Acto Penitencial

In the name of the
Father, and of the
Son, and of the
Holy Spirit.
Amen.
The Lord be with
you.
**And with your
spirit.**
**I confess to
almighty God and
to you, my
brothers and
sisters, that I have**

En el nombre del
Padre, y del Hijo, y
del Espíritu Santo.
Amén.
El Señor esté con
ustedes.
Y con tu espíritu.
**Yo confieso ante
Dios
todopoderoso y
ante ustedes,
hermanos, que he**

greatly sinned, in
my thoughts and
in my words, in
what I have done
and in what I
have failed to do;
(strike breast),
through my fault,
through my fault,
through my most
grievous fault;
therefore I ask
blessed Mary
ever-Virgin, all
the Angels and
Saints, and you,
my brothers and
sisters, to pray for
me to the Lord
our God.

May almighty God
have mercy on us,
forgive us our sins,
and bring us to
everlasting life.

pecado mucho de
pensamiento,
palabra, obra, y
omisión;

*(golpeamos el
pecho)* Por mi
culpa, por mi
culpa, por mi
gran culpa. Por
eso ruego a santa
María, siempre
Virgen, a los
ángeles, a
los santos y a
ustedes,
hermanos, que
intercedan por mí
ante Dios,
nuestro Señor.

Dios todopoderoso
tenga Misericordia
de nosotros,
perdone nuestros
pecados y nos lleve
a la vida eternal.

Kyrie Eleison/Lord, Have
Mercy/Señor, Ten Piedad

Gloria in Excelsis/Glory to
God/Gloria a Dios

Glory to God in
the highest, and on
earth peace to
people of good
will. We praise
you, we bless you,
we adore you, we
glorify you, we give
you thanks for your
great glory, Lord
God, heavenly
King, O God,
almighty Father.
Lord Jesus Christ,
Only Begotten Son,
Lord God, Lamb
of God, Son of the
Father, you take
away the sins of the

Gloria a Dios en el
cielo, y en la tierra
paz a los hombres
que ama el Señor.
Port u inmensa
gloria te alabamos,
te bendecimos, te
adoramos, te
glorificamos, te
damos gracias,
Señor Dios, Rey
celestial, Dios
Padre
todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor
Dios, Cordero de
Dios, Hijo del
Padre; tú que quitas

world, have mercy
on us; you take
away the sins of the
world, receive our
prayer; you are
seated at the right
hand of the Father,
have mercy on us.
For you alone are
the Holy One, you
alone are the Lord,
you alone are the
Most High, Jesus
Christ, with the
Holy Spirit, in the
glory of God the
Father. Amen.

el pecado del
mundo, ten piedad
de nosotros; tú que
quitas el pecado del
mundo, atiende
nuestra súplica; tú
que estás sentado a
la derecha del
Padre, ten piedad
de nosotros;
porque sólo tú eres
Santo, sólo tú
Señor, sólo tú
Altísimo,
Jesucristo, con el
Espíritu Santo en la
gloria de Dios
Padre. Amén.

Collect/Oración Colecta

O God, who in this
wonderful
Sacrament
have left us a
memorial of your
Passion, grant us,

Oh, Dios, que en
este sacramento
admirable
nos dejaste el
memorial de tu
pasión,

we pray, so to
revere the sacred
mysteries of your
Body and Blood
that we may always
experience in
ourselves the fruits
of your
redemption. Who
live and reign with
God the Father in
the unity of the
Holy Spirit, one
God, for ever and
ever.

te pedimos nos
concedas venerar
de tal modo los
sagrados misterios
de tu Cuerpo y de
tu Sangre, que
experimentemos
constantemente en
nosotros el fruto de
tu redención. Tú,
que vives y reinas
con el Padre.

First Reading/Primera Lectura:

Deuteronomy 8:2-3, 14-
16/Deuteronomio 8, 2-3. 14-16

Moses said to the
people: "Remember
how for forty years
now the LORD,
your God, has
directed all your

En aquel tiempo,
habló Moisés al
pueblo y le dijo:
"Recuerda el
camino que el
Señor, tu Dios, te

journeying in the desert, so as to test you by affliction and find out whether or not it was your intention to keep his commandments. He therefore let you be afflicted with hunger, and then fed you with manna, a food unknown to you and your fathers, in order to show you that not by bread alone does one live, but by every word that comes forth from the mouth of the LORD. Do not forget the LORD, your God, who brought you out of the land of Egypt, that place of slavery; who guided you through the

ha hecho recorrer estos cuarenta años por el desierto, para afligirte, para ponerte a prueba y conocer si ibas a guardar sus mandamientos o no. Él te afligió, haciéndote pasar hambre, y después te alimentó con el maná, que ni tú ni tus padres conocían, para enseñarte que no sólo de pan vive el hombre, sino también de toda palabra que sale de la boca de Dios. No sea que te olvides del Señor, tu Dios, que te sacó de Egipto y de la esclavitud; que te hizo recorrer aquel desierto inmenso y terrible, lleno de

vast and terrible
desert with its
sarah serpents and
scorpions, its
parched and
waterless ground;
who brought forth
water for you from
the flinty rock and
fed you in the
desert with manna,
a food unknown to
your fathers."

The word of the
Lord.
**Thanks be to
God.**

serpientes y
alacranes; que en
una tierra árida
hizo brotar para ti
agua de la roca más
dura, y que te
alimentó en el
desierto con un
maná que no
conocían tus
padres."

Palabra de Dios.
**Te alabamos,
Señor.**

Responsorial Psalm/Salmo
Responsorial:
Psalm 147:12-15, 19-20/Salmo 147,
12-15. 19-20

R. (12) **Praise the Lord, Jerusalem.**

*Glorify the LORD, O Jerusalem;
praise your God, O Zion.*

For he has strengthened the bars of your gates;

he has blessed your children within you. R.

*He has granted peace in your borders;
with the best of wheat he fills you.*

*He sends forth his command to the earth;
swiftly runs his word!*

R.

*He has proclaimed his word to Jacob,
his statutes and his ordinances to Israel.*

*He has not done thus for any other nation;
his ordinances he has not made known to them. Alleluia. R.*

R. **Bendito sea el Señor.**

*Glorifica al Señor,
Jerusalén;
a Dios ríndele honores,
Israel.*

*El refuerza el cerrojo de tus puertas
y bendice a tus hijos en tu casa. R.*

*El mantiene la paz en tus fronteras,
con su trigo mejor sacia tu hambre.*

*El envía a la tierra su mensaje
y su palabra corre velozmente. R.*

*Le muestra a Jacob sus pensamientos.
sus normas y designios a Israel.*

*No ha hecho nada igual con ningún pueblo
ni le ha confiado a otros sus proyectos.*

Second Reading/Segunda Lectura:
1 Corinthians/1 Corintios 10:16-17

Brothers and sisters: The cup of blessing that we bless, is it not a participation in the blood of Christ? The bread that we break, is it not a participation in the body of Christ? Because the loaf of bread is one, we, though many, are one body, for we all partake of the one loaf.

Hermanos: El cáliz de la bendición con el que damos gracias, ¿no nos une a Cristo por medio de su sangre? Y el pan que partimos, ¿no nos une a Cristo por medio de su cuerpo? El pan es uno, y así nosotros, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo, porque todos comemos del mismo pan.

Sequence/Secuencia: Lauda Sion

Laud, O Zion, your
salvation,
Laud with hymns
of exultation,
Christ, your king
and shepherd true:

Al Salvador
alabemos,
que es nuestro
pastor y guía.
Alabémoslo con
himnos y canciones
de alegría.

Bring him all the
praise you know,
He is more than
you bestow.
Never can you
reach his due.
Special theme for
glad thanksgiving
Is the quick'ning
and the living
Bread today before
you set:
From his hands of
old partaken,
As we know, by
faith unshaken,
Where the Twelve
at supper met.
Full and clear ring
out your chanting,
Joy nor sweetest
grace be wanting,
From your heart let
praises burst:

Alabémoslo sin
límites y con
nuestras fuerzas
todas; pues tan
grande es el Señor,
que nuestra
alabanza es poca.
Gustosos hoy
aclamamos
a Cristo, que es
nuestro pan,
pues él es el pan de
vida, que nos da
vida inmortal.
Doce eran los que
cenaban y les dio
pan a los doce.
Doce entonces lo
comieron, y,
después, todos los
hombres. Sea plena
la alabanza y llena
de alegres cantos;
que nuestra alma se
desbordeen todo
un concierto santo.

For today the feast
is holden, When
the institution
olden Of that
supper was
rehearsed. Here the
new law's new
oblation, By the
new king's
revelation, Ends
the form of ancient
rite: Now the new
the old effaces,
Truth away the
shadow chases,
Light dispels the
gloom of night.
What he did at
supper seated,
Christ ordained to
be repeated, His
memorial ne'er to
cease And his rule
for guidance taking,
Bread and wine we
hallow, making
Thus our sacrifice

Hoy celebramos
con gozo la
gloriosa institución
de este banquete
divino, el banquete
del Señor. Ésta es
la nueva Pascua,
Pascua del único
Rey, que termina
con la alianza
tan pesada de la ley.
Esto nuevo,
siempre nuevo,
es la luz de la
verdad, que
sustituye a lo viejo
con reciente
claridad. En
aquella última cena
Cristo hizo la
maravilla de dejar a
sus amigos el
memorial de su
vida. Enseñados
por la Iglesia,
consagramos pan y
vino, que a los
hombres nos
redimen, y dan

peace. This the
truth each Christian
learns, Bread into
his flesh he turns,
To his precious
blood the wine:
Sight has fail'd, nor
thought conceives,
But a dauntless
faith believes,
Resting on a pow'r
divine. Here
beneath these signs
are hidden Priceless
things to sense
forbidden; Signs,
not things are all
we see: Blood is
poured and flesh is
broken, Yet in
either wondrous
token Christ entire
we know to be.
Whoso of this food
partakes, Does not
rend the Lord nor
breaks; Christ is
whole to all that
taste:

Fuerza en el
camino. Es un
dogma del cristiano
que el pan se
convierte en carne,
y lo que antes era
vino queda
convertido en
sangre. Hay cosas
que no
entendemos, pues
no alcanza la razón;
mas si las vemos
con fe, entrarán al
corazón. Bajo
símbolos diversos
y en diferentes
figuras, se
esconden ciertas
verdades
maravillosas,
profundas.
Su sangre es
nuestra bebida;
su carne, nuestro
alimento; pero en el
pan o en el vino
Cristo está todo
completo.

Thousands are, as
one, receivers One,
as thousands of
believers, Eats of
him who cannot
waste.

Bad and good the
feast are sharing,
Of what divers
dooms preparing,
Endless death, or
endless life.

Life to these, to
those damnation,
See how like
participation
Is with unlike
issues rife. When
the sacrament is
broken, Doubt not,
but believe 'tis
spoken, That each
sever'd outward
token doth the very
whole contain.

Nought the
precious gift
divides, Breaking
but the sign betides

Quien lo come, no
lo rompe, no lo
parte ni divide;
él es el todo y la
parte; vivo está en
quien lo recibe.

Puede ser tan sólo
uno el que se
acerca al altar,
o pueden ser
multitudes:
Cristo no se
acabará.

Lo comen buenos y
malos,
con provecho
diferente;
no es lo mismo
tener vida
que ser condenado
a muerte.

A los malos les da
muerte
y a los buenos les
da vida.

¡Qué efecto tan
diferente
tiene la misma
comida!

Jesus still the same
abides, still
unbroken does
remain. Lo! the
angel's food is
given To the
pilgrim who has
striven; see the
children's bread
from heaven,
which on dogs may
not be spent. Truth
the ancient types
fulfilling, Isaac
bound, a victim
willing, Paschal
lamb, its lifeblood
spilling, manna to
the fathers sent
Very bread, good
shepherd, tend us,
Jesu, of your love
befriend us, You
refresh us, you
defend us, Your
eternal goodness
send us
In the land of life
to see.

Si lo parten, no te
apures; sólo parten
lo exterior; en el
mínimo fragment
entero late el Señor.
Cuando parten lo
exterior, sólo
parten lo que has
visto; no es una
disminución
de la persona de
Cristo.
El pan que del cielo
baja es comida de
viajeros. Es un pan
para los hijos. ¡No
hay que tirarlo a los
perros!
Isaac, el inocente,
es figura de este
pan,
con el cordero de
Pascua y el
misterioso maná.
Ten compasión de
nosotros,
buen pastor, pan
verdadero.
Apaciéntanos y

You who all things
can and know,
Who on earth such
food bestow, Grant
us with your saints,
though lowest,
Where the heav'nly
feast you show,
Fellow heirs and
guests to be. Amen.
Alleluia.

*(Text ascribed to St.
Thomas Aquinas)*

cuídanos y
condúcenos al
cielo.
Todo lo puedes y
sabes, pastor de
ovejas, divino.
Concédenos en el
cielo gozar la
herencia contigo.
Amén.

*(Escrito por San
Tomás de Aquino)*

Alleluia and Verse / Aleluya y Verso: John 6:51 / Juan 6, 51

*I am the living bread
that came down from
heaven, says the Lord;
whoever eats this bread
will live forever.*

*Yo soy el pan vivo que
ha bajado del cielo, dice
el Señor; el que coma
de este pan vivirá para
siempre.*

Gospel/Evangelio: John 6:51-
58/Juan 6, 51-58

Jesus said to the Jewish crowds: "I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever; and the bread that I will give is my flesh for the life of the world." The Jews quarreled among themselves, saying, "How can this man give us his flesh to eat?" Jesus said to them, "Amen, amen, I say to you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you do not have life within you. Whoever eats my flesh and drinks

En aquel tiempo, Jesús dijo a los judíos: "Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo; el que coma de este pan vivirá para siempre. Y el pan que yo les voy a dar es mi carne para que el mundo tenga vida". Entonces los judíos se pusieron a discutir entre sí: "¿Cómo puede éste darnos a comer su carne?" Jesús les dijo: "Yo les aseguro: Si no comen la carne del Hijo del hombre y no beben su sangre, no podrán tener vida en ustedes. El que come mi carne y bebe mi sangre,

my blood has eternal life, and I will raise him on the last day. For my flesh is true food, and my blood is true drink.

Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me and I in him. Just as the living Father sent me and I have life because of the Father, so also the one who feeds on me will have life because of me. This is the bread that came down from heaven. Unlike your ancestors who ate and still died, whoever eats this bread will live forever."

Homily/Homilía
Creed/Credo

tiene vida eterna y yo lo resucitaré el último día. Mi carne es verdadera comida y mi sangre es verdadera bebida. El que come mi carne y bebe mi sangre, permanece en mí y yo en él. Como el Padre, que me ha enviado, posee la vida y yo vivo por él, así también el que me come vivirá por mí. Éste es el pan que ha bajado del cielo; no es como el maná que comieron sus padres, pues murieron. El que come de este pan vivirá para siempre”.

I believe in one
God, the Father
almighty, maker of
heaven and earth,
of all things visible
and invisible. I
believe in one Lord
Jesus Christ, the
Only Begotten Son
of God, born of
the Father before
all ages. God from
God, Light from
Light, true God
from true God,
begotten, not
made,
consubstantial with
the Father; through
him all things were
made. For us men
and for our
salvation he came
down from heaven,
(bow) and by the

Creo en un solo
Dios, Padre
todopoderoso,
Creador del cielo y
de la tierra, de todo
lo visible y lo
invisible. Creo en
un solo Señor,
Jesucristo, Hijo
único de Dios,
nacido del Padre
antes de todos los
siglos: Dios de
Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de
Dios verdadero,
engendrado, no
creado, de la misma
naturaleza del
Padre, por quien
todo fue hecho;
que por nosotros,
los hombres, y por
nuestra salvación
bajó del cielo,

Holy Spirit was
incarnate of the
Virgin Mary, and
became man. For
our sake he was
crucified under
Pontius Pilate, he
suffered death and
was buried, and
rose again on the
third day in
accordance with
the Scriptures. He
ascended into
heaven and is
seated at the right
hand of the Father.
He will come again
in glory to judge
the living and the
dead and his
kingdom will have
no end. I believe in
the Holy Spirit, the
Lord, the giver of

(**todos se**
inclinan), y por
obra del Espíritu
Santo se encarnó
de María, la Virgen,
y se hizo hombre; y
por nuestra causa
fue crucificado en
tiempos de Poncio
Pilato, padeció y
fue sepultado, y
resucitó al tercer
día, según las
Escrituras, y subió
al cielo, y está
sentado a la
derecho del Padre;
y de nuevo vendrá
con gloria para
juzgar a vivos y
muertos, y su reino
no tendrá fin. Creo
en el Espíritu
Santo, Señor y
dador de vida, que

life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Intercessions/Oración de los Fieles

Offertory antiphon/Antífona de Ofertorio

*The Lord opened the
doors of heaven, and
rained down manna
upon them to eat; he
gave them the bread of
heaven; mere man ate
the bread of angels,
alleluia. (Psalm
77:23-25)*

*Dios orden a las nubes
en lo alto, abrió las
compuertas de los
cielos, les envió como
lluvia maná para
comida, les dio trigo del
cielo. Y el hombre
comió el pan de los
Fuertes, y Él les envió
de sobra provisiones,
aleluya. (Salmo 77,
23-25)*

Pray, brethren, that
my sacrifice and
yours may be
acceptable to God,
the almighty
Father.

**May the Lord
accept the
sacrifice at your
hands for the**

Oren, hermanos,
para que este
sacrificio, mío y de
ustedes, sea
agradable a Dios,
Padre
todopoderoso.
**El Señor reciba
de tus manos este
sacrificio, para**

**praise and glory
of his name, for
our good and the
good of all his
holy Church.**

Grant your Church,
O Lord, we pray,
the gifts of unity
and peace,
whose signs are to
be seen in
mysteries
in the offerings we
here present.
Through Christ our
Lord.

The Lord be with
you.

**And with your
spirit.**

Lift up your hearts.

**We lift them up to
the Lord.**

Let us give thanks
to the Lord our
God.

**It is right and
just.**

**alabanza y gloria
de su nombre,
para nuestro bien
y el de toda su
santa Iglesia.**

Señor, concede
propicio a tu Iglesia
los dones de la paz
y de la unidad,
místicamente
representados
en los dones que
hemos ofrecido.
Por Jesucristo,
nuestro Señor.

El Señor esté con
ustedes.

Y con tu espíritu.

Levantemos el
corazón.

**Lo tenemos
levantado hacia el
Señor.**

Demos gracias al
Señor, nuestro
Dios.

**Es justo y
necesario.**

It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord. For at the Last Supper with his Apostles, establishing for the ages to come the saving memorial of the Cross, he offered himself to you as the unblemished Lamb, the acceptable gift of perfect praise. Nourishing your faithful by this sacred mystery, you make them holy, so that the human race, bounded by

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno, por Cristo, Señor nuestro. El cual, en la última cena con sus apóstoles, para perpetuar a través de los siglos el memorial de la cruz salvadora, se entregó a ti como Cordero inmaculado y ofrenda perfecta de alabanza. Con este sacramento alimentas y santificas a tus fieles, para que una misma fe ilumine, y un mismo amor congregue, a todos los hombres que

one world, may be
enlightened by one
faith and united by
one bond of
charity. And so, we
approach the table
of this wondrous
Sacrament, so that,
bathed in the
sweetness of your
grace, we may pass
over to the
heavenly realities
here foreshadowed.
Therefore, all
creatures of heaven
and earth sing a
new song in
adoration, and we,
with all the host of
Angels, cry out, and
without end we
acclaim:

Sanctus/Holy/Santo

Holy, Holy, Holy
Lord God of hosts.
Heaven and earth
are full of your

habitan un mismo
mundo. Así, pues,
nos acercamos a la
mesa de este
sacramento
admirable, para
que, impregnados
de la suavidad de tu
gracia, nos
transformemos
según el modelo
celestial. Por eso,
Señor, tus criaturas
del cielo y de la
tierra te adoran
cantando un
cántico nuevo, y
también nosotros,
con todo el ejército
de los ángeles, te
aclamamos por
siempre diciendo:

glory. Hosanna in
Santo, Santo, Santo
es el Señor, Dios
del Universo.

the highest.
Blessed is he who
comes in the name
of the Lord.
Hosanna in the
highest.

The mystery of
faith.
**We proclaim your
death, O Lord,
and profess your
resurrection, until
you come again.**

Through him, and
with him, and in
him, O God,
almighty Father, in
the unity of the
Holy Spirit, all
glory and honor is
yours, for ever and
ever.
Amen.

Llenos están el
cielo y la tierra de
tu gloria. Hosanna
en el cielo. Bendito
el que viene en
nombre del Señor.
Hosanna en el
cielo.

Éste es el Misterio
de la fe.
**Anunciamos tu
muerte,
proclamamos tu
resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!**

Por Cristo, con él y
en él, a ti, Dios
Padre omnipotente,
en la unidad del
Espíritu Santo,
todo honor y toda
gloria por los siglos
de los siglos.
Amén.

At the Savior's
command and
formed by divine
teaching, we dare
to say:

**Our Father, who
art in heaven,
hallowed be thy
name; thy
kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in
heaven. Give us
this day our daily
bread, and forgive
us our trespasses
as we forgive
those who
trespass against
us. And lead us
not into
temptation, but
deliver us from
evil.**

Fieles a la
recomendación del
Salvador y
siguiendo su divina
enseñanza, nos
atreveremos a decir:

**Padre nuestro,
que estás en el
cielo, santificado
sea tu nombre;
venga a nosotros
tu reino; hágase
tu voluntad en la
tierra como en el
cielo. Danos hoy
nuestro pan de
cada día; perdona
nuestras ofensas,
como también
nosotros
perdonamos a los
que nos ofenden;
no nos dejes caer
en la tentación, y
líbranos del mal.**

Deliver us, Lord,
we pray, from every
evil, graciously
grant peace in our
days, that, by the
help of your mercy,
we may be always
free from sin and
safe from all
distress, as we await
the blessed hope
and the coming of
our Savior, Jesus
Christ.

**For the kingdom,
the power, and
the glory are
yours, now and
for ever.**

Lord Jesus Christ,
who said to your
Apostles: Peace I
leave you, my peace
I give you, look not
on our sins, but on
the faith of your
Church, and
graciously grant her
peace and unity in

Líbranos de todos
los males, Señor, y
concédenos la paz
en nuestros días,
para que, ayudados
por tu Misericordia,
vivamos siempre
libres de pecado y
protegidos de toda
perturbación,
mientras esperamos
la gloriosa venida
de nuestro Salvador
Jesucristo.

**Tuyo es el reino,
tuyo el poder y la
gloria, por
siempre, Señor.**

Señor Jesucristo,
que dijiste a tus
apóstoles: “La paz
les dijo, mi paz les
doy”, no tengas en
cuneta nuestros
pecados, sino la fe
de tu Iglesia y,
conforme a tu
palabra, concédele

accordance with
your will, who live
and reign for ever
and ever.

Amen.

The peace of the
Lord be with you
always.

**And with your
spirit.**

la paz y la unidad.
Tú que vives y
reinas por los siglos
de los siglos.

Amén.

La paz del Señor
esté siempre con
ustedes.

Y con tu espíritu.

Agnus Dei/Lamb of God/Cordero de Dios

Lamb of God, you
take away the sins
of the world, have
mercy on us. Lamb
of God, you take
away the sins of the
world, have mercy
on us. Lamb of
God, you take away
the sins of the
world, grant us
peace.

Cordero de Dios,
que quitas el
pecado del mundo,
ten piedad de
nosotros. Cordero
de Dios, que quitas
el pecado del
mundo, ten piedad
de nosotros.
Cordero de Dios,
que quitas el
pecado del mundo,
danos la paz.

Behold the Lamb
of God; behold
him who takes
away the sins of the
world. Blessed are
those called to the
supper of the
Lamb.

**Lord, I am not
worthy that you
should enter
under my roof,
but only say the
word and my soul
shall be healed.**

Éste es el Cordero
de Dios, que quita
el pecado del
mundo. Dichosos
los invitados a la
cena del Señor.

**Señor, no soy
digno de que
entres en mi casa,
pero una palabra
tuya bastará para
sanarme.**

Communion antiphon/ Antífona de la Comunión

*He who eat my flesh
and drinks my blood
abides in me and I in
him, says the Lord.
(John 6:57)*

*Él que come mi carne
y bebe mi sangre,
permanece en mí y yo
en él, dice el Señor.
(Juan 6, 56)*

Prayer after Communion/Oración
después de la Comunión

Grant, O Lord, we pray, that we may delight for all eternity in that share in your divine life, which is foreshadowed in the present age by our reception of your precious Body and Blood. Who live and reign for ever and ever.

Concedenos, Señor, saciarnos del gozo eterno de tu divinidad, anticipado en la recepción actual de tu precioso Cuerpo y Sangre. Tú, que vives y reinas por los siglos de los siglos.

Blessing and Dismissal/Bendición y Despedida

The Lord be with
you.

**And with your
spirit.**

May almighty God
bless you, the
Father, the Son,
and the Holy Spirit.

Amen.

Go in peace.

**Thanks be to
God.**

El Señor esté con
ustedes.

Y con tu espíritu.

La bendición de
Dios

todopoderoso,

Padre, Hijo ✠ y

Espíritu Santo,

descienda sobre

ustedes y les

acompañe siempre.

Amén.

Pueden ir en paz.

**Demos gracias a
Dios.**

Prayer to St. Michael/Oración a
Arcángel San Miguel

St. Michael the
Archangel, defend
us in battle. Be our
protection against
the wickedness and
snares of the devil.
May God rebuke
him, we humbly
pray, and do thou,
o prince of the
heavenly host, by
the power of God,
cast into hell Satan
and all the evil
spirits who prowl
about the world
seeking the ruin of
souls. Amen.

San Miguel
Arcángel,
defiendenos en la
lucha; se nuestro
amparo contra la
perversidad y las
asechanzas del
demonio. Que
Dios manifieste
sobre el poder, es
nuestra humilde
suplica. Y tú,
principe de la
milicia celestial, con
la fuerza que Dios
te ha conferido,
arroja al infierno a
Satanás y a los
demas espíritus
malignos que vagan
por el mundo para
la perdición de las
almas. Amén.

